

## ABSTRAK

Terentia Risley (Pendidikan Bahasa Mandarin)

Kalimat “*bei*” adalah jenis kalimat yang khusus, mempunyai struktur dan makna kalimat yang sangat kompleks. Dibandingkan dengan bentuk kalimat pasif bahasa Indonesia, ada banyak fitur penting dan perbedaan yang ada di dalamnya dan oleh karena itu kalimat “*bei*” menjadi kesulitan tersendiri bagi siswa Indonesia yang belajar kalimat “*bei*”. Tidak hanya jumlah kesalahan yang besar, tetapi juga jenis kesalahan yang cukup banyak. Penulis menganalisa kesalahan murid-murid Indonesia dalam mempelajari kalimat “*bei*”, mengungkapkan akar penyebab kesalahan kalimat “*bei*” pada murid-murid Indonesia serta persentasenya. Yang pada akhirnya, penulis memberikan beberapa usulan dan saran untuk mencegah atau mengurangi terjadinya kesalahan dalam bidang pengajaran.

**Kata Kunci :** Murid Indonesia; Kalimat “*bei*”; Kesalahan; Analisis

## ABSTRACT

Terentia Risley (Pendidikan Bahasa Mandarin)

“*Bei*” sentence is a special kind of sentence, that has the structure and meaning of sentences which is very complex. Compared with Indonesian passive voice, there are many important features and differences that exist in it and therefore the “*bei*” sentence becomes an obstacle for Indonesian students who learn “*bei*” sentence. Not only the number of errors, but also types of error is quite a lot. Writer analyzes the error found in Indonesian students in learning “*bei*” sentence, revealing the causes of the error and its percentage. Finally, writer gives some suggestions and advices to prevent or reduce the occurrence of the errors.

**Keywords:** Indonesian students; “*Bei*” Sentence; Error; Analysis

## 摘要

Terentia Risley (汉语教育)

被动句是汉语里一种特殊的动词谓语句，结构和意义都十分复杂，与印尼语的被动形式比较起来又有许多重要特点与不同点，因此历来是印尼学生学习汉语时的一个突出难点。不仅偏误数量大，而且偏误类型多，同时这些偏误对印尼学生具有较大的一致性。本文以偏误分析理论为依据，着重分析了印尼学生学习被动句的各种偏误。在此基础上，揭示出印尼学生学习被动句产生偏误的根源，既主要是由于对被动句的语法意义没有真正理解而造成的。文章最后从主、客观方面揭示了偏误产生的主要原因，提出了防止偏误的措施。

**关键词：** 印尼学生；被动句；偏误；分析